



# ARTES

## LA RIVISTA DEL RESTAURO

Gennaio - Marzo 2014

Anno XXVII - Trimestrale  
Spedizione in Abbonamento Postale  
D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n. 46)  
art. 1, comma 1 DCB Firenze 2

**NARDINI EDITORE**

€ 29,00

# 93

### CRONACHE DEL RESTAURO

- *Il San Sebastiano di Raffaello dell'Accademia Carrara*

### TEMI D'ARTE

- *Le dalmatiche di Ravenna e di Moyaenmoutier*

### LE TECNICHE

- *Un Rubens ritrovato, il Ritratto dell'arciduca Alberto VII*

### DOSSIER Cultura per i Beni Culturali

- **LA CURA DEI TERRITORI STORICI**

### RUBRICHE

- **Notizie & Informazioni**
- **Slideshow**
- **Cultura per i Beni Culturali**
- **Internet**
- **Sicurezza**
- **Dentro la pittura**
- **Pillole di Restauro Timido**
- **Le fonti**
- **Taccuino IGIC**

SBN 978-88-404-4369-0



9 788840 443690

# nardini bookstore point

## il circuito librario dedicato ai beni culturali

Nardini Editore insieme ad altri attori del mondo dei beni culturali – librerie, laboratori, centri di distribuzione di prodotti dedicati – sta realizzando in Italia e nel mondo una rete di diffusione in rapida espansione. Il circuito si affianca al Nardini Bookstore, la libreria dei beni culturali che ora è anche on line con [www.nardinibookstore.com](http://www.nardinibookstore.com), nel permettere a tutti i lettori la possibilità di trovare il libro che cercano, senza esclusione di editore e nazione.

## Ecco i punti vendita dove potrai trovare i libri di Nardini Editore (e non solo...)

### TORINO

**ADAMANTIO SCIENCE IN CONSERVATION**  
Via Napione, 29/A  
10124 Torino, TO - Italia  
+39 (0)11 6985527  
[info@adamantionet.com](mailto:info@adamantionet.com)

### CUNEO

**LIBRERIA L'IPPOGRIFO**  
Piazza Europa, 3  
12100 Cuneo, CN - Italia  
+39 (0)10 2770661  
[europa@ippogrifo.com](mailto:europa@ippogrifo.com)

### GENOVA

**LIBRERIA PUNTO DI VISTA**  
Stradone Sant'Agostino, 58r  
16123 Genova, GE - Italia  
+39 (0)10 2770661  
[puntodivista.libri@libero.it](mailto:puntodivista.libri@libero.it)

### MILANO

**BRESCIANI**  
Via Breda, 142  
20126 Milano, MI - Italia  
+39 (0)2 27002121  
[info@brescianisrl.it](mailto:info@brescianisrl.it)

**CTS-MILANO**  
Via A. F. Stella, 5  
20125 Milano, MI - Italia  
+39 (0)2 67493225  
[cts.milano@ctseurope.com](mailto:cts.milano@ctseurope.com)

**LIBRERIA INTERNAZIONALE HOEPLI**  
Via Ulrico Hoepli, 5  
20121 Milano, MI - Italia  
+39 (0)2 864871  
[libreria@hoepli.it](mailto:libreria@hoepli.it)

### BRESCIA

**CLUB-COOPERATIVA LIBRERIA UNIVERSITARIA BRESCIANA**  
Via San Faustino, 35/G  
25122 Brescia, BS - Italia  
+39 (0)30 3770577  
[clublibreria@yahoo.it](mailto:clublibreria@yahoo.it)

### TRENTO

**LIBRERIA UNIVERSITARIA TRENTO**  
Via Travai, 28  
38122 Trento, TN - Italia  
+39 (0)461 230440  
[libreria.univtn@akfree.it](mailto:libreria.univtn@akfree.it)

### VIGENZA

**CTS-VIGENZA**  
Via Piave, 20/22  
36077 Altavilla Vicentina, VI - Italia  
+39 (0)444 349088  
[info@ctseurope.com](mailto:info@ctseurope.com)

### VENEZIA

**LIBRERIA CLUVA**  
Santa Croce, 191  
30135 Venezia, VE - Italia  
+39 (0)41 5226910  
[libreriacluva@tiscali.it](mailto:libreriacluva@tiscali.it)

### UDINE

**LIBRERIA TARANTOLA**  
Via Vittorio Veneto, 20  
33100 Udine, UD - Italia  
+39 (0)432 502459  
[tarantolaudine@gmail.com](mailto:tarantolaudine@gmail.com)

### RAVENNA

**LIBRERIA DANTE**  
Via Diaz, 39  
48121 Ravenna, RA - Italia  
+39 (0)544 33500  
[libreriadanteravenna@gmail.com](mailto:libreriadanteravenna@gmail.com)

### FERRARA

**LIBRERIA SOGNALIBRO**  
Via Saraceno, 43  
44100 Ferrara, FE - Italia  
+39 (0)532 204644  
[info@sognalibro.com](mailto:info@sognalibro.com)

### LIVORNO

**LIBRERIA BELFORTE 1805**  
Via della Madonna, 31  
57123 Livorno, LI - Italia  
+39 (0)586 887379  
[info@libreriabelforte1805.it](mailto:info@libreriabelforte1805.it)

### FIRENZE

**CTS-FIRENZE**  
Via L. Gordigiani, 54 int. A1-A2  
50127 Firenze, FI - Italia  
+39 (0)55 3245014  
[cts.firenze@ctseurope.com](mailto:cts.firenze@ctseurope.com)

**NARDINI BOOKSTORE,  
LIBRERIA DEI BENI CULTURALI**  
Via delle Vecchie Carceri, snc  
50122 Firenze, FI - Italia  
+39 (0)55 0540234  
[info@nardinibookstore.it](mailto:info@nardinibookstore.it)

### PISA

**LIBRERIA BLU BOOK**  
Via Toselli, 27  
56125 Pisa, PI - Italia  
+39 (0)50 23341  
[carla.tozzi@gmail.com](mailto:carla.tozzi@gmail.com)

### ASCOLI PICENO

**LIBRERIA RINASCITA**  
Piazza Roma, 7  
63100 Ascoli Piceno, AP - Italia  
+39 (0)736 255437  
[info@rinascita.it](mailto:info@rinascita.it)

### URBINO

**MONTEFELTRO LIBRI**  
Piazza della Repubblica, 3  
61029 Urbino, PU - Italia  
+39 (0)722 329523  
[montefeltrolibri@libero.it](mailto:montefeltrolibri@libero.it)

### VITERBO

**LIBRERIA DEI SALICI**  
Via Cairoli, 35  
01100 Viterbo, VT - Italia  
+39 (0)761 300000  
[mariateresa.altieri@tiscali.it](mailto:mariateresa.altieri@tiscali.it)

### ROMA

**CTS-ROMA**  
Via G. Fantoli, 26  
00149 Roma, RM - Italia  
+39 (0)6 55301779  
[cts.roma@ctseurope.com](mailto:cts.roma@ctseurope.com)

**LIBRERIA ORIENTA**  
Via P. Stanislao Mancini, 5  
00196 Roma, RM - Italia  
+39 (0)6 36003431  
[orientaedizioni@libero.it](mailto:orientaedizioni@libero.it)

**LIBRERIA POLITECNICA**  
Via Cavour 239  
00184 Roma, RM - Italia  
+39 (0)6 484585  
[lib.poli@tiscali.it](mailto:lib.poli@tiscali.it)

### L'AQUILA

**IL CERCALIBRO**  
Via L. Natali, c/o Centro Comm.le "I Tre Moschettieri" - Coppito  
67100 L'Aquila, AQ - Italia  
+39 (0)862319587  
[alfredo.murgo@tin.it](mailto:alfredo.murgo@tin.it)

### PALERMO

**LIBRERIA CAMPOLO**  
Via G. Campolo, 86/90  
90145 Palermo, PA - Italia  
+39 (0)91 6822068  
[libreria.campolo@libero.it](mailto:libreria.campolo@libero.it)

### CAGLIARI

**LIBRERIA UNIVERSITARIA BONILLI**  
Via Ospedale, 37  
09124 Cagliari, CA - Italia  
+39 (0)70 659553  
[libuniversitaria@tiscali.it](mailto:libuniversitaria@tiscali.it)

### SASSARI

**NUOVA MESSAGGERIE SARDE**  
Piazza Castello, 11  
07100 Sassari, SS - Italia  
+39 (0)79 230028  
[info@messengeriesarde.it](mailto:info@messengeriesarde.it)

### FRANCIA

**CTS-FRANCE**  
26 Passage Thiere  
75011 Paris - Francia  
+33 (0)1 43556044  
[cts.france@ctseurope.com](mailto:cts.france@ctseurope.com)

### INDIA

**CTS-INDIA**  
6, Dera Mandi Road  
Mandi - Mehrauli  
110047 New Delhi - India  
+91 (0)11 65190777  
[cts.newdelhi@ctseurope.com](mailto:cts.newdelhi@ctseurope.com)

### ROMANIA

**CTS-ROMANIA**  
Str. Raului, 23  
550137 Sibiu - Romania  
+40 (0)269 231476  
[cts.romania@ctseurope.com](mailto:cts.romania@ctseurope.com)

### SPAGNA

**CTS-ESPANA**  
C/Monturiol, 9 - Pol. Ind. San Marcos  
28906 Getafe Madrid - Spagna  
+34 916011640  
[cts.espana@ctseurope.com](mailto:cts.espana@ctseurope.com)

### SVIZZERA

**CTS-SUISSE**  
Via Carvarina, 1  
6807 Taverne (TI) - Svizzera  
+41 (0)91 9453830  
[cts.suisse@ctseurope.com](mailto:cts.suisse@ctseurope.com)

### TURCHIA

**CTS-ISTANBUL**  
Huzur Mah. Menderes Cad., No. 4  
34396 Sisli/Istanbul - Turchia  
+90 (0)212 2848445  
[cts.istanbul@ctseurope.com](mailto:cts.istanbul@ctseurope.com)

Sei pronto ad aprire il tuo punto vendita?

Parlane con gli amici e con noi: +39 (0)55 7954320 - [info@nardinieditore.it](mailto:info@nardinieditore.it)

Entra nel circuito dei Nardini Bookstore Point!

# Kermes viaggia anche in internet

e parla  
italiano  
inglese  
francese  
spagnolo

Nei suoi 27 anni di vita, Kermes è divenuta uno strumento di lavoro per la comunità del restauro e della conservazione. Per rispondere all'esigenza di far conoscere idee ed esperienze senza più confini geografici e linguistici, Kermes:

- pubblica i contributi nella lingua (italiano, inglese, francese e spagnolo) originale degli autori;
  - è disponibile tramite internet anche in formato digitale, superando qualsiasi problema di spedizione cartacea nazionale e internazionale.
- KERMES è infatti anche un'applicazione gratuita su Google Play e su AppStore che potrete scaricare come un'icona da tenere sul vostro tablet o smartphone e che si aggiornerà automaticamente ogni volta che verrà reso disponibile un nuovo prodotto (abbonamento, rivista o articolo).**

Potrete quindi ricevere la rivista stampata su carta o leggerla in PDF sfogliabile per TABLET e SMARTPHONE. Da gennaio 2015 anche per PC Windows e Mac.

## Kermes, la Rivista del Restauro

Abbonamento a 4 numeri (su carta) - Italia	Euro 79,00
Abbonamento a 4 numeri (su carta) - estero	Euro 109,00
Numeri singoli (su carta) - Italia (+ spediz.)	Euro 29,00
Numeri singoli (su carta) - estero (+ spediz.)	Euro 29,00
Numeri singoli - PDF scaricabile (fino al n. 92)	Euro 16,90
Articoli - PDF scaricabile (fino al n. 92)	Euro 4,90
Abbonamento PDF sfogliabile per Tablet e Smartphone su Google Play e AppStore (attivo dal 2015)	Euro 42,99
Numeri singoli in PDF sfogliabile	Euro 13,99



scarica  
l'App!



[www.nardinieditore.it](http://www.nardinieditore.it)  
[www.nardinibookstore.com](http://www.nardinibookstore.com)

# CONSERVAZIONE E RESTAURO

**NARDINI EDITORE**® Alcuni titoli nelle librerie e presso la casa editrice. Ordini e informazioni: info@nardinieditore.it; www.nardinieditore.it

## PERIODICI

**KERMES. LA RIVISTA DEL RESTAURO - trimestrale**

**BOLLETTINO DELL'ISTITUTO CENTRALE PER IL RESTAURO-ICR- semestrale**

**KERMESQUADERNI - Tecniche e sistemi laser per il restauro dei beni culturali**, a cura di Roberto Pini, Renzo Salimbeni

**I restauri di Assisi. La realtà dell'utopia** (con CD), a cura di Giuseppe Basile

**Conservazione preventiva delle raccolte museali**, a cura di Cristina Menegazzi, Iolanda Silvestri

**The Painting Technique of Pietro Vannucci, Called il Perugino**, a cura di Brunetto G. Brunetti, Claudio Seccaroni, Antonio Sgamellotti

**Villa Rey. Un cantiere di restauro, contributi per la conoscenza**, a cura di Antonio Rava

**Le patine. Genesi, significato, conservazione**, a cura di Piero Tiano, Carla Pardini

**Monitoraggio del patrimonio monumentale e conservazione programmata**, a cura di Paola Croveri, Oscar Chiantore

**Impatto ambientale. Monitoraggio sulle Porte bronzee del Battistero di Firenze**,

a cura di Piero Tiano, Carla Pardini

**Raphael's Painting Technique: Working Pratique before Rome**, edit by Ashok Roy, Marika Spring

**Pulitura laser di bronzi dorati e argenti**, a cura di Salvatore Siano

**Il Laser. Pulitura su materiali di interesse artistico**, a cura di Annamaria Giovagnoli

**Sebastiano del Piombo e la Cappella Borgherini nel contesto della pittura rinascimentale**, a cura di Santiago Arroyo Esteban, Bruno Marocchini, Claudio Seccaroni

**Basic Environmental Mechanisms Affecting Cultural Heritage**. Understanding Deterioration Mechanisms for Conservation Purposes, edited by Dario Camuffo, Vasco Fassina, John Havermans

**Giambattista Tiepolo**. Il restauro della pala di Rovetta. Storia conservativa, diagnostica e studi sulla tecnica pittorica, a cura di Amalia Pacia

**Indoor Environment and Preservation**. Climate Control in Museums and Historic Buildings, edit by Davide Del Curto (testi in inglese ed italiano)

**Roberta Roani, Per la storia della basilica di Santa Croce a Firenze**. La "Restaurazione generale del tempio" 1815-1824

**Adele Cecchini, Le tombe dipinte di Tarquinia**. Vicenda conservativa, restauri, tecnica di esecuzione **Science and Conservation for Museum Collections**, edited by Bruno Fabbri (e-book)

**Caravaggio's Painting Technique**, edited by Marco Ciatti, Brunetto G. Brunetti

**Santa Maria Nuova a Viterbo**. Nuove chiavi di lettura della chiesa alla luce del restauro della copertura, a cura di Manuela Romagnoli e Marco Togni

**Dopo Giovanni Urbani**. Quale cultura per la durabilità del patrimonio dei territori storici?, a cura di Ruggero Boschi, Carlo Minelli, Pietro Segala (e-book)

**ESRARC 2014**. 6th European Symposium on Religious Art, Restoration & Conservation, edited by Oana Adriana Cuzman, Rachele Manganelli Del Fà, Piero Tiano

## QUADERNI DEL BOLLETTINO ICR - Restauri a Berlino

Le decorazioni rinascimentali lapidee nell'Ambasciata d'Italia, a cura di Giuseppe Basile (testi in italiano, tedesco, inglese)

**ARCHITETTURA E RESTAURO - Dalla Reversibilità alla Compatibilità // Il recupero del centro storico di Genova // Il Minimo Intervento nel Restauro // La fruizione sostenibile del bene culturale // Il Quartiere del ghetto di Genova**

## QUADERNI DI ARCHITETTURA - diretti da

Nicola Santopoli e Alessandro Curuni

**Federica Maietti, Dalla grammatica del paesaggio alla grammatica del costruito**. Territorio e tessuto storico dell'insediamento urbano di Stellata

**Il rilievo per la conservazione**. Dall'indagine alla valorizzazione dell'altare della Beata Vergine del Rosario nella chiesa di San Domenico a Ravenna, a cura di Nicola Santopoli

**CON L'ASSOCIAZIONE GIOVANNI SECCO SUARDO-QUADERNI DELL'ARCHIVIO STORICO NAZIONALE E BANCA DATI DEI RESTAURATORI ITALIANI - diretti da Giuseppe Basile e Lanfranco Secco Suardo**

**Restauratori e restauri in archivio - Vol. I**: secc. XVII-XX / **Vol. II**: secc. XIX-XX, a cura di Giuseppe Basile

## ARTE E RESTAURO - diretta da Andrea Galeazzi

**Umberto Baldini, Teoria del restauro e unità di metodologia** Voll. I-II

**Ornella Casazza, Il restauro pittorico nell'unità di metodologia**

**Mauro Matteini, Arcangelo Moles, La chimica nel restauro**. I materiali dell'arte pittorica

**Giovanna C. Scicolone, Il restauro dei dipinti contemporanei**. Dalle tecniche di intervento tradizionali alle metodologie innovative

**Bruno Fabbri, Carmen Ravanelli Guidotti, Il restauro della ceramica**

**Vishwa Raj Mehra, Foderatura a freddo**

**Francesco Pertegato, Il restauro degli arazzi**

**Cristina Ordóñez, Leticia Ordóñez, Maria del Mar Rotaeché, Il mobile**. Conservazione e restauro

**Cristina Giannini, Roberta Roani, Giancarlo Lanterna, Marcello Piccolo, Deodato Tapete, Dizionario del restauro. Tecniche Diagnostica Conservazione**

**Claudio Seccaroni, Pietro Moiola, Fluorescenza X**. Prontuario per l'analisi XRF portatile applicata a superfici policrome

**Tensionamento dei dipinti su tela**. La ricerca del valore di tensionamento, a cura di Giorgio Capriotti e Antonio Iaccarino Idelson, con contributo di Giorgio Accardo e Mauro Torre, ICR e intervista a Roberto Carità

**Monumenti in bronzo all'aperto**. Esperienze di conservazione a confronto (con CD allegato), a cura di Paola Letardi, Ilva Trentin, Giuseppe Cutugno

**Manufatti archeologici - CD**, a cura di Salvatore Siano  
**Cesare Brandi, Theory of Restoration**, a cura di Giuseppe Basile con testi di G. Basile, P. Philippot, G.C. Argan, C. Brandi (ed. inglese // ed. russa)

**La biologia vegetale per i Beni Culturali. Vol. I** Biodeterioramento e Conservazione, a cura di Giulia Caneva, Maria Pia Nugari, Ornella Salvadori // **Vol. II** Conoscenza e Valorizzazione, a cura di Giulia Caneva  
**Lo Stato dell'Arte 3 // 4 // 5 // 6 // 7 // 8 // 9 // 10 // 11**, Congressi Nazionali IGIC

**Codici per la conservazione del Patrimonio storico**. Cento anni di riflessioni, "grida" e carte, a cura di Ruggero Boschi e Pietro Segala

**La protezione e la valorizzazione dei beni culturali**, a cura di Giancarlo Magnaghi

**L'eredità di John Ruskin nella cultura italiana del Novecento**, a cura di Daniela Lamberini

**La diagnostica e la conservazione dei manufatti lignei (CD)**

**Strumenti musicali antichi**. La spinetta ovale di Bartolomeo Cristofori, a cura di Gabriele Rossi Rognoni (in italiano e in inglese)

**Meteo e Metalli. Conservazione e Restauro delle sculture all'aperto. Dal Perseo all'arte contemporanea**, a cura di Antonella Salvi

**Marco Ermentini, Restauro Timido**. Architettura Affetto Gioco

**Leonardo. L'Ultima Cena**. Indagini, ricerche, restauro (con CD), a cura di Giuseppe Basile e Maurizio Marabelli

**Dendrocronologia per i Beni Culturali e l'Ambiente**. a cura di Manuela Romagnoli

**Valentina Russo, Giulio Carlo Argan**. Restauro, critica, scienza

**Marco Ermentini, Architettura timida**. Piccola enciclopedia del dubbio

**Consigli**. Ovvero l'arte di arrangiarsi in cantiere e in bottega, // **Tips**. Finding your Way Around Sites and Workshops a cura di Alberto Felici e Daniela Murphy Corella (in italiano e in inglese)

**I ruderi e la guerra**. Memoria, ricostruzioni, restauri, a cura di Stella Casello

**Archeometria e restauro**. L'innovazione tecnologica, a cura di Salvatore Siano

## ARTE E RESTAURO/PITTURE MURALI - direzione

scientifico OPD: Cristina Danti, Cecilia Frosinini

**Alberto Felici, Le impalcature nell'arte per l'arte**. Palchi, ponteggi, trabiccoli e armature per la realizzazione e il restauro delle pitture murali

**Il colore negato e il colore ritrovato**. Storie e procedimenti di occultamento e descalbo delle pitture murali, a cura di Cristina Danti e Alberto Felici

## ARTE E RESTAURO/FONTI - diretta

da Caludio Seccaroni

**Ulisse Forni, Il manuale del pittore restauratore - e-book**, introduzione e note a cura di Vanni Tiozzo

**Ricette vetrarie muranesi**. Gasparo Brunoro e il manoscritto di Danzica, a cura di Cesare Moretti, Carlo S. Salerno, Sabina Tommasi Ferroni

**Il mosaico parietale**. Trattatistica e ricette dall'Alto Medioevo al Settecento, a cura di Paola Pogliani, Claudio Seccaroni

**Susanne A. Meyer e Chiara Piva, L'arte di ben restaurare**. La raccolta d'antiche statue (1768-1772) di B. Cavaceppi

**Salvatore Vacanti, Il piccolo trattato di tecnica pittorica di Giorgio de Chirico**. Teoria e prassi del "ritorno al mestiere" (1919-1928)

## ARTE E RESTAURO/STRUMENTI - Vincenzo Massa,

Giovanna C. Scicolone, **Le vernici per il restauro**

**Maurizio Copedè, La carta e il suo degrado**

**Francesco Pertegato, I tessili**. Degrado e restauro

**Gustav A. Berger, La foderatura**

**Dipinti su tela**. Metodologie d'indagine per i supporti cellululosici, a cura di Giovanna C. Scicolone

**Chiara Lumia, Kalkbrennen**. Produzione tradizionale della calce al Ballenberg/ Traditionelle Kalkherstellung auf dem Ballenberg (con DVD)

**Anna Gambetta, Funghi e insetti nel legno**. Diagnosi, prevenzione, controllo

**Dario F. Marletto, Foderatura a colla di pasta fredda**. Manuale

**ARTE E RESTAURO/E-BOOK - Federica Dal Forno, La ceroplastica anatomica e il suo restauro**. Un nuovo uso della TAC, una possibile attribuzione a G.G. Zumbo

**Luigi Orata, Tagli e strappi nei dipinti su tela**. Metodologie di intervento

**Mirna Esposito, Museo Stibbert**. Il recupero di una casamuseo con il parco, gli edifici e le opere delle collezioni  
**Maria Bianco, Colore**. Colorimetria: il sistema di colore Cartieri-Bianco

**Non solo "ri-restauri" per la durabilità dell'arte**, a cura di D. Benedetti, R. Boschi, S. Bossi, C. Cocoli, R. Giangualano, C. Minelli, S. Salvadori, P. Segala

**Cecilia Sodano Cavinato, Un percorso per la valorizzazione e la conservazione del patrimonio culturale**. Il museo Civico di Bracciano

**Encausto**. Storia, tecniche e ricerche, a cura di Sergio Omarini (in italiano e in inglese)

**Il restauro della fotografia**. Materiali fotografici e cinematografici, analogici e digitali, a cura di Barbara Cattaneo (anche stampato on-demand)

**Fotografie, finitura e montaggio**, a cura di Donatella Matè, Maria Carla Sclocchi (anche stampato on-demand)

**Valeria Di Tullio, Risonanza magnetica (NMR) portatile**. Mappatura e monitoraggio dell'umidità nei dipinti murali

**Nadia Francaviglia, Intervento in situ e manutenzione programmata**. Il gonfalone processionale di Palazzo Abatellis

**Giuliana Labud, Il restauro delle opere multimediali**

**Pietro Librici, Il restauro delle diapositive di Amundsen**. Le esplorazioni polari tra storia e conferenze pubbliche

**Claudia Daffara, Pietro Moiola, Ornella Salvadori, Claudio Seccaroni - con la partecipazione di Ester Bandiziol, Attilio Tognacci, Le storie di Ester di Paolo Veronese in San Sebastiano**. Studio dei processi esecutivi attraverso la diagnostica per immagini

## CON L'OPD "CONSERVATION NOTEBOOKS"

**La carta. Applicazioni laser**, Pogetto TemArt, a cura di Mattia Patti, Salvatore Siano

**I dipinti murali. Applicazioni di nanotecnologie e laser**, Pogetto TemArt, a cura di Mattia Patti, Salvatore Siano

## CON IL CCR "LA VENARIA REALE" - collane dirette

da Carla Enrica Spantigati

**ARCHIVIO - Restauri per gli altari della Chiesa di Sant'Uberto alla Venaria Reale**, a cura di Carla E. Spantigati // **Delle cacce ti dono il sommo impero**.

**Restauri per la Sala di Diana alla Venaria Reale** (con DVD interattivo), a cura di Carla E. Spantigati

**CRONACHE - Restaurare l'Oriente. Sculture lignee giapponesi per il MAO di Torino**, a cura di Pinin Brambilla Barillon ed Emilio Mello

**Kongo Rikishi. Studio, restauro e musealizzazione della statuarìa giapponese** - Atti della giornata internazionale di studi

**Il restauro degli arredi lignei** - L'ebanisteria piemontese, a cura di Carla E. Spantigati, Stefania De Blasi

ANNO XXVII - NUMERO 93  
GENNAIO - MARZO 2014

# KERMES

## LA RIVISTA DEL RESTAURO

### GLI ARTICOLI

LE RUBRICHE

#### CRONACHE DEL RESTAURO

Paola Borghese, Fabio Frezzato,  
Patrizia Fumagalli, Nadia Ghisalberti  
RESTAURI ALL'ACCADEMIA CARRARA  
DI BERGAMO. IL SAN SEBASTIANO  
DI RAFFAELLO RESTAURATO.

UN MODELLO DI CONOSCENZA . . . . . 35  
Abstract 50



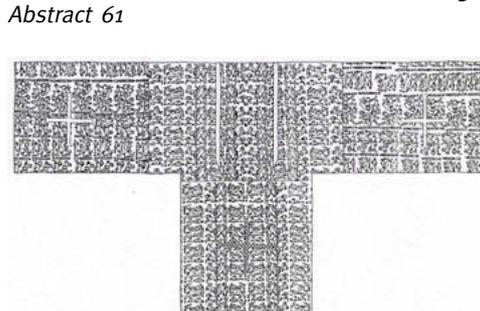
#### Classificazione ANVUR-VQR

"Kermes" è stata classificata da Anvur-Vqr (Agenzia Nazionale di Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca-Valutazione Qualità della Ricerca) come appartenente alle Riviste Scientifiche dell'Area 10 e dell'Area 8; inoltre le è stata attribuita la Classe A nell'Area 08 Icar/18/19. Le riviste di classe A sono quelle, dotate di ISSN, riconosciute come eccellenti a livello internazionale per il rigore delle procedure di revisione e per la diffusione, stima e impatto nelle comunità degli studiosi del settore, indicati anche dalla presenza delle riviste stesse nelle maggiori banche dati nazionali e internazionali.

"Kermes" attua la procedura "double blind peer review"

#### TEMI D'ARTE

Francesco Pertegato  
LE DALMATICHE DI RAVENNA  
E MOYENMOUTIER. ALLE ORIGINI  
DELLE VESTI LITURGICHE, TRA VII  
E IX SECOLO . . . . . 51



#### LE TECNICHE



Cecilia Paolini  
IL RITROVATO RITRATTO DELL'ARCIDUCA  
ALBERTO VII DI PIETER PAUL RUBENS.  
CONFRONTO DIAGNOSTICO  
E ICONOGRAFICO CON LA RITRATTISTICA  
RUBENSIANA . . . . . 63  
Abstract 72

**DOSSIER** Cultura per i **Beni Culturali**  
Mnemosyne-Istituto per la Salvaguardia  
del Patrimonio Storico  
LA CURA DEI TERRITORI STORICI:  
CONDIZIONE PER LA SALVAGUARDIA  
DEL PATRIMONIO D'ARTE IVI DIFFUSO? 28

**RUBRICHE** - *Indice alla pagina seguente*  
NOTIZIE & INFORMAZIONI - CULTURA PER I BENI  
CULTURALI - INTERNET - SICUREZZA - DENTRO LA  
PITTURA - RESTAURO TIMIDO - LE FONTI - TAC-  
CUINO IGIIC

#### RISERVATO AGLI ABBONATI

**Volumi in offerta speciale in questo numero:**

- ✓ *La conservazione delle policromie... / Conservation of colour...*, p. 27
- ✓ *La biologia vegetale per i Beni Culturali*, p. 78
- ✓ *Il "Piccolo trattato di tecnica pittorica" di G. de Chirico*, III copertina

#### NOTIZIE & INFORMAZIONI



Aluminum: History, Technology and Conservation . . . 5



Le tombe di Mawangdui raccontano la dinastia Han, a Palazzo Venezia . . . . . 5

Colors in Fashion. Torna a Firenze Costume Colloquium . . . . . 7  
V edizione Giornate del Restauro di Sarzana. Il restauro archeologico . . . . . 7

#### SLIDESHOW

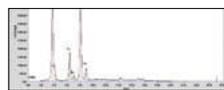
##### INTERVENTI

La restauración de un costurero de marfil de Vizagapatam . . . . . 8



##### RICERCA

Luminescenza Indotta da Visibile . . . . . 9



#### CULTURA PER I BENI CULTURALI



CSRP-The Central Scientific Restoration Project Workshop – Moscow: Ricostruzione del Campanile della Cattedrale della Resurrezione (Voskresenskiy sobor) del Monastero di Nuova Gerusalemme . . . . . 11

SUPSI: Cesare Brandi in Svizzera . . . . . 15

AICRAB: Un'esperienza italiana. Korean Mulberry Paper Workshop Scholarship Award, 130° Anniversary IT-KR . . . . . 17

KEPHA: I rostri delle navi romane recuperati alle Egadi . . . . . 19

CCR "LA VENARIA REALE": Due allegorie di Paolo Veronese disperse nei secoli e recentemente recuperate . . . . . 21



OPD: Note sul restauro del crocifisso di Benedetto da Maiano della Cattedrale di Santa Maria del Fiore di Firenze . . . . . 23

ARI: Questioni di volontariato . . . . . 25

MNEMOSYNE: cfr. Dossier *La cura dei territori storici: condizione per la salvaguardia del patrimonio d'arte ivi diffuso?* . . . . . 28

#### SICUREZZA PER IL RESTAURO

a cura di Rosanna Fumai  
Glossario della Sicurezza - quinta parte . . . 73

#### DENTRO LA PITTURA

a cura di Paolo Bensi  
Ritorno a Bernardo Strozzi . . . . . 74



#### PILLOLE DI RESTAURO TIMIDO



a cura di Shy  
Architecture Association  
*L'arte della cura Pietà Il Rattoppo*  
Marco Ermentini . . . . . 76

#### LE FONTI

a cura di Claudio Seccaroni  
*Del dipingere in pietra à olio, e che pietre siano bone* . . . . . 77

#### INTERNET PER IL RESTAURO

a cura di Giancarlo Buzzanca  
*Serve o non serve lo strumento dei Social Media?* . . . . . 79  
*Chiude Italia.it? È costato, ad oggi, 60 milioni di euro* . . . . . 79

#### TACCUINO IGIIC

*IG-IIC: una porta sempre aperta verso la cultura internazionale*  
Lorenzo Appolonia . . . . . 80



DIREZIONE E REDAZIONE NARDINI EDITORE  
Via Delle Vecchie Carceri, (snc)  
50122 Firenze  
tel. +39,055.7954326/27  
fax +39,055.7954331  
E-mail info@nardinieditore.it  
www.nardinieditore.it

GARANTE SCIENTIFICO  
Giorgio Bonsanti

COMITATO DI REDAZIONE  
Carla Bertorello, Andrea Fedeli,  
Alberto Felici, Cecilia Frosinini,  
Federica Maietti, Ludovica Nicolai,  
Lucia Nucci, Cristina Ordóñez,  
Joan Marie Reifsnnyder,  
Nicola Santopuoli, Claudio Seccaroni

DIRETTORE EDITORIALE  
Andrea Galeazzi

CON LA COLLABORAZIONE DI:  
Artex, Associazione Nazionale Artigianato Artistico (ASNAART-CNA),  
Associazione Restauratori d'Italia (ARI),  
Confartigianato Restauro,  
Ennio Bazzoni, Cristina Giannini,  
Elisa Guidi, Leticia Ordóñez,  
Giovanna C. Scicolone, Gennaro Tampone

IMPAGINAZIONE  
Andrea Polsi

REDAZIONE  
Sara de Cristofaro

SERVIZIO ABBONAMENTI  
Francesca Del Taglia  
Tel. +39.055.0461288/+39.055.7954320;  
Fax +39.055.7954331  
E-mail abbonamenti@nardinieditore.it

ABBONAMENTO 4 NUMERI	CARTACEO	DIGITALE
ITALIA	€ 79,00	€ 39,00
ESTERO	€ 109,00	€ 39,00
1 copia	€ 29,00	€ 12,90
1 articolo	—	€ 3,90

Per l'acquisto di spazi pubblicitari rivolgersi a info@nardinieditore.it

ISSN 1122-3197 ISBN 978-88-404-4369-0  
Autorizzazione Tribunale di Firenze n.3 652 del 1 febbraio 1998  
La pubblicità non supera il 45%.  
Spedizione in abbonamento postale

STAMPA  
2014, novembre - Cartografica Toscana, PT.

Nardini Press  
Direttore Responsabile: Claudio Aita  
Sede Legale:  
Via Delle Vecchie Carceri, (snc)  
50122 Firenze

L'editore si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze per le immagini utilizzate di cui non sia stato possibile reperire la fonte.

#### Indici Kermes

gli indici completi di Kermes sono consultabili all'indirizzo  
www.kermes.nardinieditore.it

# Le dalmatiche di Ravenna e Moyenmoutier

## Alle origini delle vesti liturgiche, tra VII e IX secolo

Francesco Pertegato

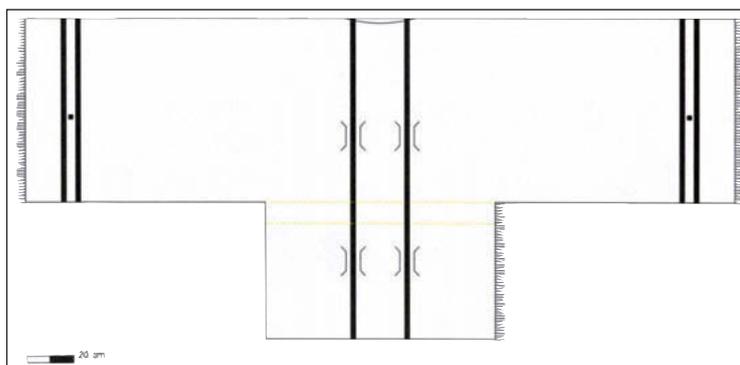
### *Le dalmatiche di S. Apollinare in Classe a Ravenna (VII-VIII sec.)*

**U**no tra i più importanti ritrovamenti del secolo scorso, nell'ambito delle vesti liturgiche, è senza dubbio costituito dai paramenti rinvenuti nel 1949 in alcuni dei sarcofagi collocati all'interno della basilica di Sant'Apollinare in Classe a Ravenna<sup>1</sup> e sottoposti a restauro quasi cinquant'anni più tardi<sup>2</sup>. Cronologicamente sono collocabili tra la fine del VII e gli inizi dell'VIII secolo (ma potrebbero anche essere più antichi e il secolo VIII viene considerato come limite estremo)<sup>3</sup>. Tra i reperti sono due dalmatiche (B e C), incomplete, di cui è stato tuttavia possibile individuare foggia e dimensioni; di due altre (A e D) rimangono frammenti significativi delle maniche. La ragione principale dell'interesse è dovuto al fatto che queste dalmatiche sono le sole, tra quelle pervenute fino a noi, che presentino contemporaneamente una foggia ancora corrispondente alla veste romana, e decorazioni di tipo liturgico o, almeno, cristiano, come le piccole croci ricamate tra le fasce decorative alle maniche (*segmenta*). Si collocano pertanto nella cruciale fase di pas-

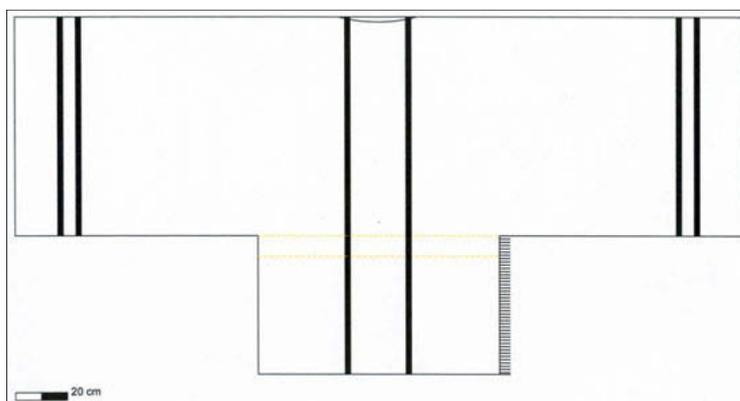
saggio tra le cosiddette dalmatiche di Sant'Amrogio a Milano (IV-V secolo)<sup>4</sup> – in realtà delle vesti tardo antiche senza alcuna caratterizzazione liturgica – e la dalmatica di Moyenmoutier (VIII-IX secolo)<sup>5</sup>, che è simile a queste nella foggia ma ha già subito una sostanziale contrazione delle dimensioni, soprattutto delle maniche, tale da proiettarla verso il medioevo.

Secondo la testimonianza di Mario Mazzotti la dalmatica B di Ravenna (ma potrebbe anche riferirsi ai frammenti delle dalmatiche A e/o D) dovrebbe provenire dal *Sarcofago dei dodici*

**Francesco Pertegato**  
Dopo la trentennale esperienza quale coordinatore del Centro Restauro Manufatti Tessili (Milano-Ferrara), ha intrapreso da diversi anni lo studio del vestiario liturgico dalle origini al XIV secolo, del quale il presente saggio è parte. Oltre a numerosi articoli su "Kermes" e altre riviste internazionali, Pertegato è autore di volumi sul restauro dei tessuti in italiano e in inglese.



1



2

Fig. 1 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, restituzione grafica della dalmatica B.

Fig. 2 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, restituzione grafica della dalmatica C.

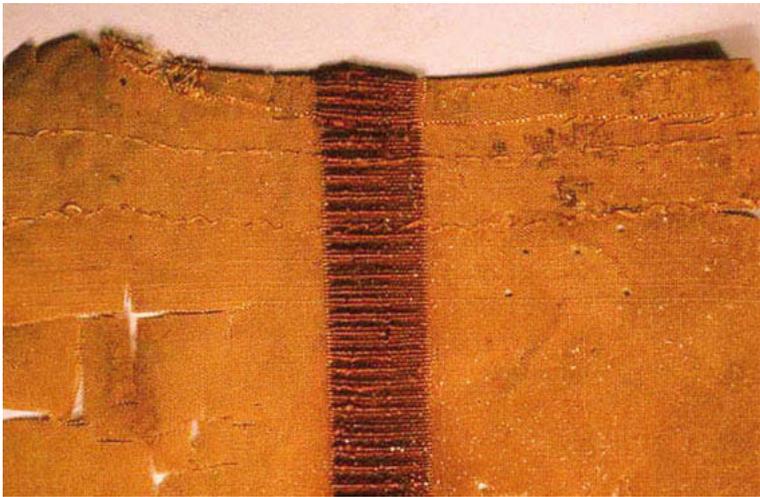


Fig. 3 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, dettaglio di uno dei due clavi alla scollatura.

Fig. 4 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, *segmenta* al bordo di una manica, con inclusa la crocetta ricamata.



*Apostoli* e corrispondere a quella descritta come segue: “larghissimi avanzi della dalmatica in lino bianco coi clavi rossi. In questa però, a differenza dell'altra, i clavi sono appaiati e tra l'uno e l'altro si vedono ricamate crocette greche in seta purpurea. Ai due fianchi, le parti, non cucite, son tra loro tenute unite da legaccioli corti a fiocchetti”<sup>6</sup>. La dalmatica C dovrebbe invece provenire dal sarcofago ad edicole ora nella navata meridionale: “qui brandelli di dalmatiche, l'uno dentro l'altra, non più in lino, ma in seta operata e già con la presenza delle alette per la congiunzione delle parti anteriore e posteriore. Particolari specifici: in una di esse, quella interna, le maniche son libere, non cucite nella parte inferiore, ed il tessuto, a rovescio, presenta quasi una felpatura: i fili, cioè, dell'orditura non sono stati tagliati radenti, ma lasciati lunghi, sembra a bella posta”<sup>7</sup>. Da quest'ultima descrizione di Mazzotti si può ipotizzare che si trattasse di due indumenti indossati uno sopra l'altro, che quello più interno fosse una tunica (tunicella?) e che la cosiddetta ‘felpatura’ – in realtà degli anelli ottenuti con una trama supplementare che dà origine ad una sorta di velluto di trama<sup>8</sup> – non avesse solo un intento decorativo ma anche una funzione di comfort per i mesi freddi. È una tecnica largamente impiegata in antico, anche nella tessitura dell'Egitto cristiano<sup>9</sup>.

Le informazioni rilevate nel corso del restauro sono ovviamente più complete e, in taluni casi, contrastanti con quelle tratte dalle osservazioni del 1949. Ciò è dovuto in parte all'impossibilità di riconoscere la foggia di un manufatto proveniente da una tomba prima di aver corret-

tamente messo in relazione tra loro i frammenti; ma anche alla difficoltà, in mancanza di una specifica esperienza sui manufatti e sulle tecniche della loro realizzazione, di individuare con certezza natura e conformazione dei tessili archeologici. D'altra parte va sottolineato che è proprio la corretta rilevazione e interpretazione di ogni evidenza materiale, storica e d'uso, insieme alla loro preservazione, a costituire il compito primario nel restauro dei reperti di scavo, spesso frammentari<sup>10</sup>.

Le dalmatiche B e C, ricostruite virtualmente anche se gravemente lacunose (soprattutto la C)<sup>11</sup>, risultano essere state tessute ‘in forma’, in un solo pezzo, con gli orditi paralleli alla linea delle spalle<sup>12</sup> (figg. 1, 2). Aperte hanno la forma di una croce con maniche estremamente lunghe e larghe; la loro ampiezza corrisponde a quella delle dalmatiche del VII secolo che, secondo Leclercq, era uguale alla metà della lunghezza totale dell'indumento<sup>13</sup>. Sono di taffetas di seta non tinta, piuttosto spessa (ora molto opacizzata e imbrunita), con clavi intessuti di color rosso bruno (fig. 3)<sup>14</sup> che vanno dalle spalle all'orlo, sia davanti che dietro. I clavi sono distanti 20,5-21,5 cm l'uno dall'altro e la loro larghezza varia da 1,8 a 2 cm. Alle maniche sono presenti *segmenta* binati, anch'essi rossi e intessuti<sup>15</sup>; nella



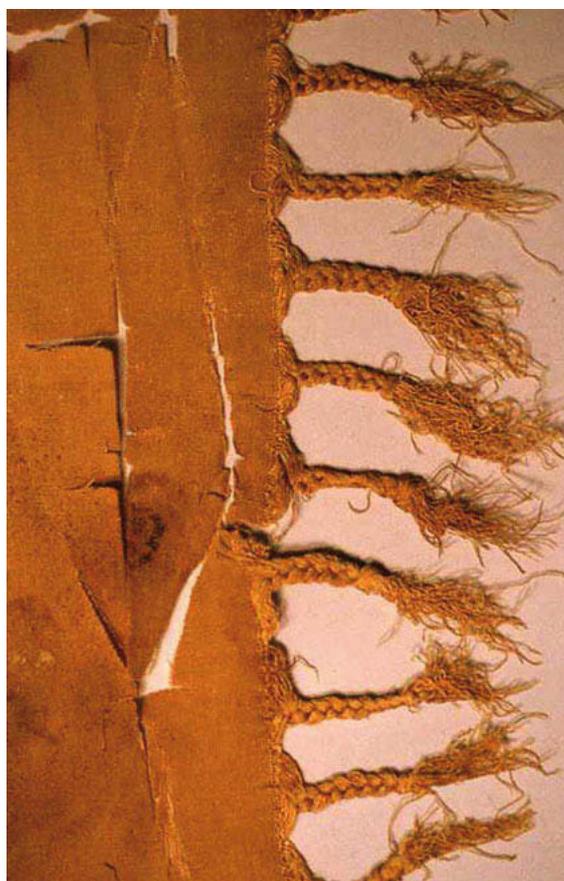
5



6



7



8

Fig. 5 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica D, dettaglio di una crocetta ricamata.

Fig. 6 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica D, la crocetta ricamata vista da rovescio.

Fig. 7 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, dettaglio delle treccioline ai lati di uno dei clavi.

Fig. 8 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, dettaglio delle frange ai bordi delle maniche.

dalmatica B, inoltre, tra i *segmenta* sono presenti delle piccole croci greche (fig. 4) di circa 2,2 cm. di lato, una davanti e una dietro per ciascuna manica, in posizione mediana. All'osservazione ingrandita mostrano inequivocabilmente di essere ricamate e non intessute, con filo di seta poco o non ritorto (figg. 5, 6), dello stesso colore dei clavi.

Un altro elemento degno di menzione è costituito dalle treccioline di seta rossa, di circa 12 cm di lunghezza, pendenti ai lati di ciascun clavo, a distanze regolari e in posizioni simmetriche. Nella dalmatica B sono state realizzate a parte (due doppie coppie davanti e quattro dietro) e infilate ad ago nel tessuto (fig. 7); nella dalmatica C sembrano invece intessute o ricamate. Gli orditi all'inizio e alla fine della tessitura sono fermati intrecciandoli a tre capi a formare una sorta di frangia, sia alle maniche (fig. 8) che sul lato sinistro<sup>16</sup>, dove assumono un chiaro signifi-

Fig. 9 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, dettaglio della cucitura sul fianco destro.

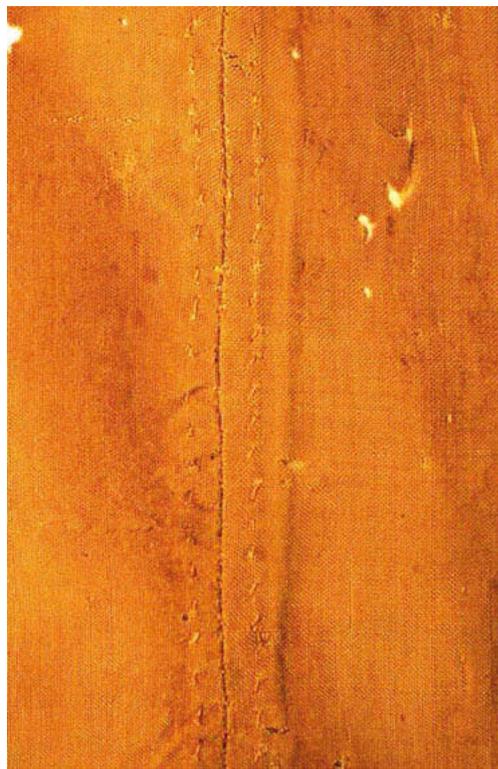


Fig. 10 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica C, la doppia frangia d'ordito sul fianco sinistro, cucito.



Fig. 11 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica C, la fitta cucitura a punto occhiello che irrobustisce lateralmente la scollatura.

9

10

cato simbolico<sup>17</sup>; il fianco destro, invece, non ha frangia ed è chiuso da una cucitura (fig. 9).

Per quanto riguarda gli elementi propriamente sartoriali, tra le due dalmatiche si nota una differenza: la B è aperta sul fianco sinistro ma cucita su quello destro e sotto le maniche; la C sembra essere aperta sotto le maniche ma, probabilmente proprio per questo, cucita sia sul fianco destro, dove la frangia rimane sul rovescio, che su quello sinistro<sup>18</sup>; qui i due lembi di tessuto sono assemblati mediante una cucitura a punto indietro con filato di seta, a punti molto piccoli e condotta in modo da lasciare in vista sul dritto la doppia frangia di fili d'ordito intrecciati (fig. 10). Anche le maniche delle dalmatiche A e D sono decorate da *segmenta* binati rossi, intessuti, completati da croci greche dello stesso colore, ricamate come nella dalmatica B. La A è cucita al di sotto unendo le due cimose ed è finita all'estremità da un orlino di 0,5 cm cucito a sopraggitto; presenta tra i *segmenta* due sole croci, distanti circa 5 cm dalla linea della spalla<sup>19</sup>. La manica D è aperta all'orlo inferiore e finita da un orlino (anch'esso di 0,5 cm e cucito a sopraggitto), e conserva all'estremità una frangia ottenuta intrecciando (a tre capi) fasci di orditi tagliati; tra i *segmenta* appaiati ci sono ben cinque croci ricamate, tre raggruppate

attorno alla linea di spalla, le due rimanenti una davanti e una dietro in posizione all'incirca mediana<sup>20</sup>.

Come sempre nelle tuniche tessute in forma, l'intervento sartoriale è ridotto al minimo. Prendiamo in esame la dalmatica B. Allo scollo (fig. 3) le cimose, irrobustite inserendo due fili d'ordito più spessi (cordelline), in corrispondenza dell'apertura ottenuta nel corso della tessitura, sono state asportate con un taglio (rimangono tratti liberi dei fili d'ordito più spessi, per circa 2,5 cm a destra e a sinistra); i margini, ripiegati all'interno per circa 0,5 cm, sono stati successivamente fissati da una filza; la scollatura ne risulta leggermente arrotondata (nella dalmatica C l'inizio e la fine dell'apertura sono irrobustite



11



12



14



13

da una fitta cucitura a punto occhiello) (fig. 11). Alcune altre filze danno origine ad una sorta di finitura (fig. 3) simile a quella presente all'orlo inferiore della dalmatica C (fig. 13).

La cucitura sul fianco destro è stata realizzata dopo aver tagliato i fili d'ordito a qualche millimetro dal margine; i due margini sono stati quindi prima fissati da rovescio con una cucitura a punto indietro, poi ribattuti e fissati a soprappiglio (fig. 9). La stessa modalità di cucito è stata seguita per le cuciture delle maniche, senza rimuovere le cimose che conservano le due cordelline (fig. 12). Nella dalmatica C all'orlo inferiore la cimosa è stata invece tagliata (forse per evitare l'effetto battente); il bordo, ripiegato in modo da formare un orlo di 4 cm circa è stato fissato, prima da rovescio con un soprappiglio a punti lunghi (fig. 13), poi da dritto mediante alcune filze parallele a distanze regolari, con funzione anche decorativa. L'osservazione mostra inoltre che l'orlo della dalmatica B è stato sottoposto a più di un aggiustamento (fig. 14), forse per rimediare all'inevitabile consunzione dovuta all'uso oppure per modificare la lunghezza dell'indumento. Una particolarità ulteriore è costituita da una piega orizzontale nel corpo, al di sotto del margine inferiore delle maniche (figg. 1 e 2): costituisce la cosiddetta 'piega di taglia' (consentiva di accorciare le dalmatiche B e C, rispettivamente di 18 e 15 cm), evidenza della produzione di indumenti di

misure standard, poi adattate a chi le indossava; oppure del passaggio da un ecclesiastico ad un altro di statura diversa. Si tratta di un accorgimento diffusissimo nel mondo antico, come risulta dai ritrovamenti archeologici dall'Egitto cristiano.

In conclusione, le dalmatiche di Ravenna costituiscono i primi indumenti pervenutici in cui sono presenti tutti gli elementi decorativi della dalmatica antica: i clavi, le treccioline ai lati dei clavi – rilevati in reperti datati dal III-IV secolo, e nelle testimonianze figurative fino al

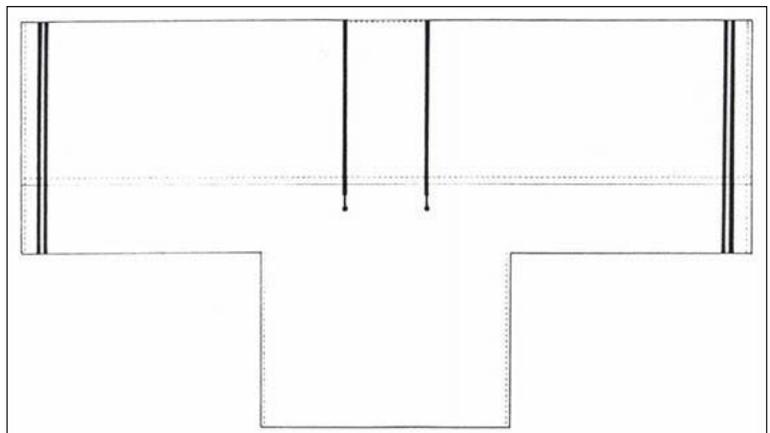
Fig. 12 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, la cucitura delle maniche vista da rovescio: visibili le cimose e relative cordelline.

Fig. 13 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica C, l'orlo visto da rovescio.

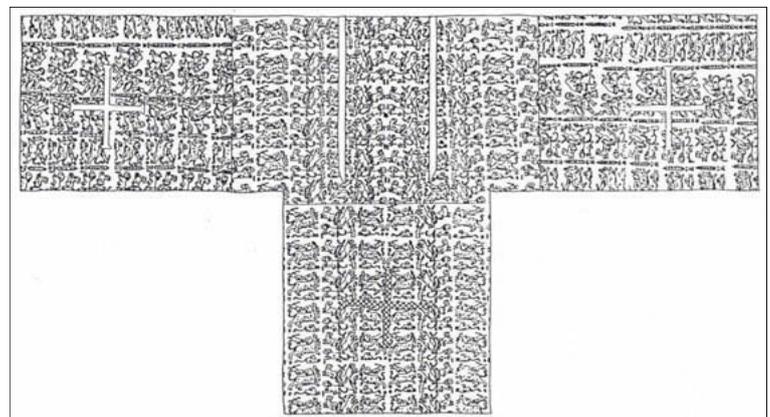
Fig. 14 – Ravenna, Sant'Apollinare in Classe, dalmatica B, l'orlo con i segni di alterazioni della lunghezza.

Fig. 15 – Milano, Museo della basilica di S. Ambrogio, prima tunica, restituzione grafica di Granger-Taylor.

Fig. 16 – Milano, Museo della basilica di S. Ambrogio, seconda tunica, restituzione grafica di Granger-Taylor.



15



16

Fig. 17 – Dalmatica di Moyenmoutier, restituzione grafica dell'autore dalle indicazioni di De Linas.

Fig. 18 – S. Stefano arrestato, affresco, Auxerre, cripta di St. Germain (prima dell'859).

Fig. 19 – Due santi diaconi, affresco, Oleggio, basilica di S. Michele (1030-1050).

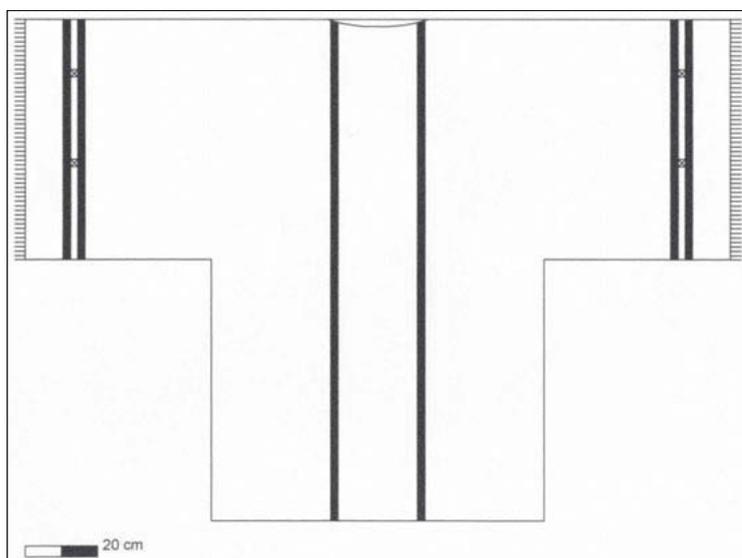
XII – e le frange sul lato sinistro del corpo, attestate nell'iconografia dal IV al XIII secolo<sup>21</sup>. Accanto a questi appaiono per la prima volta le croci alle maniche, croci che faranno la loro comparsa nelle rappresentazioni artistiche solo dagli inizi del IX secolo. Se per le croci il significato simbolico è ovvio, per le altre decorazioni non lo è altrettanto, anche se sono state oggetto per secoli di speculazioni interpretative, che si sono intensificate dall'epoca carolingia in avanti. Da questo punto di vista un confronto particolarmente significativo è quello tra le dalmatiche di Ravenna e le cosiddette dalmatiche di Sant'Ambrogio a Milano<sup>22</sup> (figg. 15, 16): foggia e dimensioni sono assai simili; ciò che le differenzia è la presenza a Ravenna (oltre alle trecioline e alle frange) delle croci ricamate tra i *segmenta* delle maniche, un evidente richiamo alla religione cristiana se non proprio all'uso liturgico. Mentre a Milano, pertanto, abbiamo a che fare con due vesti romane associate alla vita di un santo, in un'epoca in cui tali vesti dovevano essere ancora usate indifferentemente nella vita civile e in ambito ecclesiastico, a Ravenna siamo, probabilmente per la prima volta, di fronte a vesti destinate specificamente all'uso liturgico e a tal fine propriamente caratterizzate sul piano simbolico. La particolarità della tecnica di realizzazione delle crocette – ricamate, quasi certamente a tessitura conclusa – potrebbe tuttavia far pensare che lo stesso indumento privo del ricamo potesse essere utilizzato come veste civile; e che la stessa manifattura potesse provvedere agli uni e agli altri (le croci ricamate sembrano realizzate con lo stesso filato con cui sono intessuti clavi e *segmenta*). La persistenza nell'uso civile di vesti di quest'ampiezza sembra tuttavia poco probabile nel VII-VIII secolo a Ravenna, dove il mutamento dei costumi, prima per l'arrivo delle popolazioni dall'Europa Settentrionale, poi per le influenze di Bisanzio, sembra comprovato a partire dalla metà del VI secolo nel mosaico con l'imperatore Giustiniano della basilica di San Vitale.

### La dalmatica di Moyenmoutier (VIII-IX sec.)

Un tempo conservata nella cattedrale di St. Dié a Moyenmoutier (Vosges), è andata distrutta nel corso della seconda guerra mondiale. È descritta e illustrata nel 1854 dall'Abbé Deblaye (curé de Sainte-Hélène), che l'assegna all'VIII secolo, e a S. Hydulphe, arcivescovo di Trèves († 707), fondatore dell'abbazia di Moyenmoutier<sup>23</sup>. Pochi anni più tardi De Linas ne conferma la datazione<sup>24</sup>. Leclercq (1920) la ritiene, invece, non anteriore al IX secolo<sup>25</sup>. Agli inizi del secolo scorso Braun ne fornisce una restituzione grafica<sup>26</sup>, probabilmente sulla scorta delle indicazioni fornite da De Linas<sup>27</sup>, restituzione che sarà poi riportata immutata da Leclercq<sup>28</sup>, e da De Capitani d'Arzago<sup>29</sup>.

Lo studio più esauriente resta quello dovuto a De Linas che è alla base della restituzione grafica di fig. 17.

Secondo la sua testimonianza la dalmatica era in un solo pezzo<sup>30</sup> – quindi probabilmente tessuta in forma – di seta bianca damascata, senz'altra cucitura oltre a quelle che chiudono inferiormente le maniche. Misurava 140 cm in altezza, 92 all'orlo inferiore e 195 dall'estremità di una manica all'altra. Le maniche tagliate ad angolo retto avevano un'ampiezza considerevole: 67cm di apertura e 51,5 di lunghezza. Lo scollo era una semplice apertura leggermente ellittica, ai lati della quale partivano sia davanti che dietro due clavi distanti tra loro 22 cm; queste righe rosse, larghe 1,4 cm erano bordate da



un doppio filetto dello stesso colore, che impegnava una fascia complessiva di 1,8 cm. Un'ornamentazione simile si trovava a 11 cm dall'estremità delle maniche, con uno scostamento tra le due righe gemelle di 1,8 cm. Nella fascia bianca tra le due righe rosse erano due croci o quadrifogli (Leclercq dice 'petites rosaces', De Capitani d'Arzago traduce 'rosette', Kendrick 'divisa a quattro petali') che De Linas definisce 'ricamati in seta rossa'<sup>31</sup>, inscritti in un cerchio di 1,6 cm.

Le maniche erano ornate anche da una frangia che si dice ottenuta dalla sfilatura del tessuto (quasi certamente si trattava dei capi liberi degli orditi); in nota lo studioso scrive poi che la frangia non dovrebbe esserci sui fianchi, anche se il disegnatore l'ha indicata; riporta poi l'opinione di Deblay secondo il quale se tali frange esistevano non potevano che essere attribuite all'usura del tempo. Trattandosi di una veste tessuta in forma è invece possibile che i capi liberi degli orditi fossero stati intrecciati a formare una frangia, forse su uno solo dei fianchi, come nelle dalmatiche di Ravenna.

Confrontata con queste, la dalmatica di Moyenmoutier mostra che foggia, tecnica di realizzazione e impianto decorativo sono estremamente simili (la descrizione delle croci a 'quadrifoglio' calza perfettamente anche per le crocette di Ravenna, così come l'osservazione che si tratti di ricami, con lo stesso aspetto da dritto e da rovescio e l'attestazione delle frange d'ordito). Ciò che cambia sono le dimensioni: quelle di Moyenmoutier sono sostanzialmente più contenute, soprattutto sono accorciate le maniche, e questo avvicina la veste alla dalmatica medioevale.

De Linas conclude la sua descrizione affermando come fosse difficile, dopo l'ispezione, misconoscere che si trattava della dalmatica descritta dagli antichi liturgisti e che figura sia sulle pareti delle catacombe (?), sia nelle miniature del IX secolo.

Lo studioso individua poi una corrispondenza piuttosto precisa con la dalmatica indossata da *Santo Stefano arrestato* (fig. 18) in un affresco della cripta della chiesa di St. Germain ad Auxerre (prima dell'859) e da un altro santo diacono in un affresco con *l'Assunzione di Maria*, nella basilica inferiore di San Clemente a Roma (847-855), nel quale si possono riconoscere, proprio come nella dalmatica di Moyenmoutier, i clavi fiancheggiati dai sottili profili rossi. Ken-

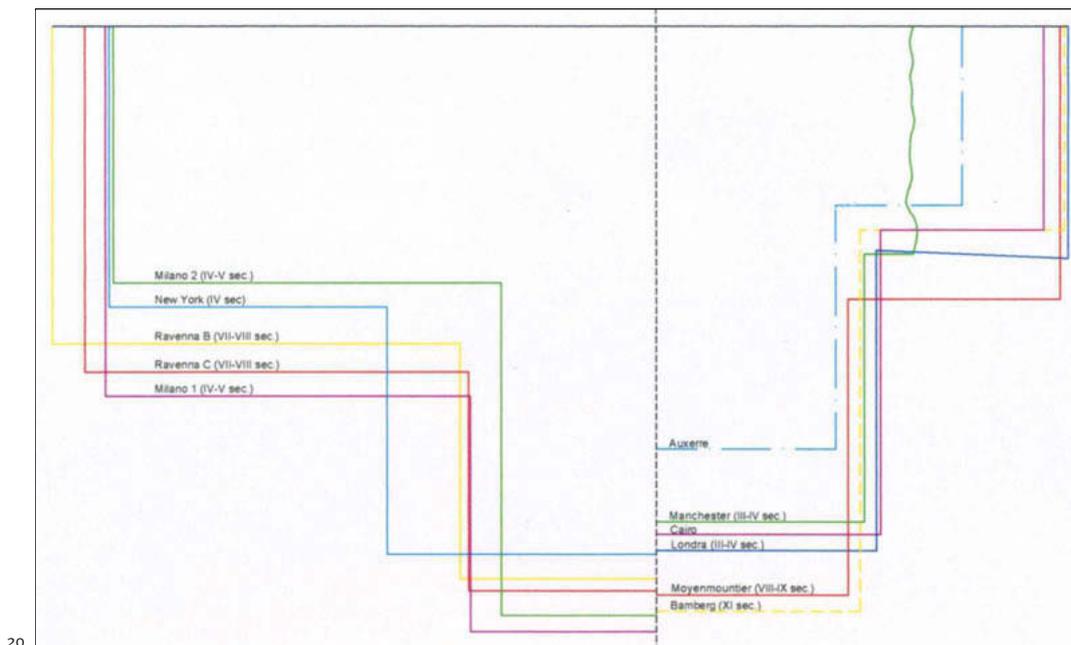


18



19

Fig. 20 – Tavola comparativa delle vesti segnalate, tra IV-V e XI secolo.



drick dal canto suo vi riconosce, più propriamente, un prezioso anello di collegamento tra gli indumenti dell'antichità e le vesti ecclesiastiche del medioevo<sup>32</sup>.

Un altro esempio – anche se molto più vicino a noi e costituito da un documento figurativo – merita d'essere messo in relazione con le dalmatiche di Ravenna e Moyenmoutier.

Si tratta della veste indossata da *Due santi diaconi* (fig. 19) affrescati nella Basilica di San Michele ad Oleggio (1030-1050), la quale sembra rappresentare il momento di passaggio dalla dalmatica nella versione antica ad una di foggia propriamente liturgica; questo trova conferma, oltre che nel contesto, nelle croci presenti tra i *segmenta* delle maniche e nella stola bianca, frangiata e decorata a fasce con motivi geometrici, che scende dalla spalla sinistra.

Coeva è la dalmatica di papa Clemente II († 1047), conservata nel duomo di Bamberg<sup>33</sup>. Ancora più tarda è la dalmatica detta di St. Germain, nel Tesoro della cattedrale, del secolo XI, tradizionalmente assegnata al V<sup>34</sup>.

Tra la dalmatica di Moyenmoutier e le immagini suggerite da De Linas, da un lato, e la dalmatica di Clemente II e gli affreschi di Oleggio, dall'altro – cioè tra la metà del IX e i primi decenni dell'XI secolo – non sono noti reperti o documenti figurativi che consentano di precisare meglio, cronologicamente, l'epoca della trasformazione.

### Comparazioni conclusive

È opportuno a questo punto della ricerca allargare il confronto a 'dalmatiche' più arcaiche e segnatamente ad alcune di quelle d'ambito copto, conservate a Londra (da Akhmim-Panapolis, datata intorno al 300)<sup>35</sup>, a Manchester (III-IV secolo)<sup>36</sup>, a New York (da el-Bagawāt, attribuite al IV secolo)<sup>37</sup>, e a quelle già menzionate dette di Sant'Ambrogio a Milano (IV-V secolo)<sup>38</sup>. Purtroppo non è possibile comparare tra loro le vesti vere e proprie – di cui si fornisce la restituzione grafica in fig. 20 – neppure attraverso la documentazione fotografica, del tutto assente per molti dei manufatti che sopravvivono allo stato di frammenti.

Per quanto riguarda foggia e dimensioni si delineano due gruppi: il primo comprende le due vesti che si collocano agli estremi della cronologia (quella da Akhmim-Panapolis ora al Victoria & Albert Museum<sup>39</sup> e quella di Moyenmoutier), che hanno maniche più strette, ma soprattutto molto più corte di tutte le altre<sup>40</sup>; a queste due va accostata la dalmatica di Clemente II († 1047) conservata a Bamberg. Sorprendentemente simile è una tunica del Museo Egizio del Cairo, d'ambito romano ma legata alla tradizione dinastica e alla sua ricca decorazione dipinta. Dell'altro gruppo fanno parte le due vesti associate a Sant'Ambrogio, le due dalmatiche di Ravenna e le grandi tuniche dalla necropoli di el-Bagawāt, ora divise tra il Museo Egizio del Cairo e il Metropolitan Museum of Art di New York<sup>41</sup>; tutte si caratterizzano in partico-

lare per le maniche molto lunghe, ma di ampiezza variabile<sup>42</sup>.

Un'ulteriore considerazione merita d'essere avanzata. Se si prendono in esame le dimensioni delle vesti tra loro coeve, che hanno decorazione simile e la stessa provenienza geografica, cioè la tunica da Akhmim-Panapolis (Londra), e quelle da el-Bagawāt (New York) si nota che l'una è notevolmente più piccola delle altre; ciò suggerisce l'ipotesi che indumenti di uno stesso tipo ma di diversa ampiezza rispondessero, in uno stesso contesto, ad esigenze diverse. Le dimensioni, poi, non sono che uno degli aspetti del carattere dei manufatti. Per una comparazione più esaustiva bisogna tener conto anche dei materiali, della presenza o meno di tessuti operati e delle decorazioni. Da quest'ultimo punto di vista il quadro cambia in modo sostanziale. Le dalmatiche da el-Bagawāt, ancorché diverse tra loro in quanto a dimensioni, si somigliano molto per quanto riguarda le decorazioni, costituite da clavi e *segmenta* molto larghi. Questo le differenzia in modo sostanziale da quelle di Milano, Ravenna e Moyenmoutier, caratterizzate da due soli clavi sottili, pur avendo dimensioni non dissimili (a parte la lunghezza delle maniche, ma non la loro ampiezza). Certamente l'aspetto 'arcaico' che caratterizza le vesti del primo gruppo è principalmente dovuto alla presenza di clavi ampi e raggruppati, che impegnano con un colore contrastante una superficie più estesa dell'indumento (3+3 cm su entrambi i lati della scollatura e 6 cm per ogni manica, nella veste del Metropolitan Museum; 2+2 cm e 4 cm in quella del Victoria & Albert Museum). Questa particolarità, a forte contrasto cromatico, accentua probabilmente l'impressione della verticalità più che dell'ampiezza della veste.

Proprio perché così arcaici questi indumenti hanno scarso riscontro in documenti figurativi noti. Una delle poche raffigurazioni che può dare un'idea di clavi e *segmenta* così larghi è costituito dalla dalmatica indossata dalla defunta *Grata*, nella catacomba di Vigna Massimo a Roma (IV sec.); oppure da quella indossata dalla figura del defunto in primo piano nel dipinto con il *Ciudizio dell'anima* nella catacomba di Ermete (metà IV sec.); oppure, ancora, dalla figura di *Orante* nel cubicolo O delle catacombe sotto la via Latina (IV secolo)<sup>43</sup>.

Dall'altra parte, per le dalmatiche di cui è accertato l'ambito, se non specificamente liturgico almeno ecclesiastico – le due di Sant'Am-

brogio a Milano, le due da Sant'Apollinare in Classe a Ravenna e quella un tempo nell'abbazia di Moyenmoutier – gli elementi che ne determinano il carattere sono la grande ampiezza, il colore bianco e i clavi sottili, rossi o porpora. Questa 'sobrietà' era probabilmente motivata dal desiderio di sottolineare la dignità del ministero, senza alcuna concessione all'ostentazione dall'alto del prestigio. Il bianco delle vesti e la semplicità delle decorazioni hanno, infatti, un ruolo fondamentale nel definire la ieraticità delle figure sacerdotali, almeno fino al secolo IX. Questo secondo gruppo di indumenti trova una corrispondenza figurativa piuttosto puntuale nelle tuniche indossate da Cristo e dagli apostoli nel *Collegio apostolico* nell'abside a mosaico della cappella di Sant'Aquilino, in San Lorenzo a Milano (IV sec.); o in quelle dei *Santi Ambrogio e Materno* del sacello di San Vitore in Ciel d'Oro, annesso alla basilica di Sant'Ambrogio, sempre a Milano (tardo V secolo); simili sono quelle del vescovo *Massimiano* e dei due chierici nel mosaico absidale di S. Vitale, a Ravenna (prima del 547-548), in quella indossata dal santo titolare, nei mosaici absidali della basilica di Sant'Apollinare in Classe, ancora a Ravenna (prima del 549), oppure in quelle dei due papi che figurano nell'abside della basilica di Sant'Agnes fuori le mura a Roma (625-638).

### Note

<sup>1</sup> Mazzotti M., *Antiche stoffe liturgiche ravennati*, in *Felix Ravenna*, fasc. 2 (LIII), Ravenna, 1950, p. 45. Lo studioso ne dà un resoconto dettagliato anche se, a causa dello stato frammentario dei manufatti, non sempre corrispondente al vero.

<sup>2</sup> In effetti un primo nucleo di oggetti di piccole dimensioni sono stati restaurati da Lia Farina Massacesi (Bologna) negli anni '80 del secolo scorso ed esposti nel Museo Arcivescovile fino al riallestimento del 2010; sono attualmente conservati presso i depositi del museo. Una casula e due dalmatiche sono state restaurate negli anni '90 da Claudia Kusch (Ancona) e sono conservate presso la Soprintendenza ai Beni Architettonici e Paesaggistici per le province di Ravenna, Ferrara, Forlì-Cesena, Rimini.

<sup>3</sup> Il problema della datazione non è stato affrontato direttamente da Mazzotti per le due dalmatiche. La discussione, cui aveva partecipato, oltre a paleografi ed epigrafisti, anche Giorgio Sangiorgi come "tecnico specializzato in tessuti antichi", aveva

- riguardato la cronologia dei soli tessuti ritrovati nel secondo sarcofago della navata nord. Si tratta di un velo di seta operata, usato per l'offerta di oblazione liturgica, collocato tra la fine del VII e il principio dell'VIII secolo, e di sei strisce costituenti i frammenti di un cingolo episcopale e di un succintorio, assegnati alla prima metà dell'VIII secolo. La conferma della datazione viene dal tessuto di seta, operato con un soggetto piuttosto noto (*Sansone – o Davide – che affronta il leone*), di cui esistono frammenti al Museo del Bargello a Firenze, al Musée Historique des tissus di Lione e al Victoria & Albert Museum di Londra. È datato VII-VIII secolo (Siria?) da Volbach (Volbach W.F., *Il tessuto nell'arte antica*, Milano, 1966, pp. 106-108, fig. 48); la Martiniani-Reber lo assegna invece a produzione bizantina del IX secolo (Martiniani-Reber M., *Soieries sassanides, coptes et byzantines, V-XI siècles*, Parigi, 1986, pp. 118-125). Il criterio, non inattaccabile, dell'assegnazione della Martiniani-Reber e il supporto fornito da Mazzotti alla datazione dei reperti, consigliano di mantenere quest'ultima al secolo VIII.
- <sup>4</sup> Granger-Taylor H., *The Two Dalmatics of Saint Ambrose?*, in *Bulletin de Liaison du C.I.E.T.A.*, 57-58, Lione, 1983, pp. 127-173.
- <sup>5</sup> Vd. paragrafo successivo.
- <sup>6</sup> Mazzotti, op. cit., p. 45.
- <sup>7</sup> Ibidem.
- <sup>8</sup> La tecnica ('woven pile') è descritta da: Emery I., *The primary structures of fabrics. An illustrated classification*, Washington D.C., 1966, pp. 148-149.
- <sup>9</sup> Si veda, ad esempio, la tunica conservata al Metropolitan Museum of Art di New York (Inv. N. 90. 5. 901), collocabile tra il V secolo e gli inizi del VII (inedita). Devo alla cortesia del dr. Daniel Walker, allora curatore del Dipartimento d'Arte Islamica, la possibilità di esaminare la tunica, il 17/05/2000.
- <sup>10</sup> Sono particolarmente grato a Claudia Kusch per avermi consentito di partecipare al lavoro nella fase di individuazione e ricollocazione dei frammenti di pertinenza di ciascuna dalmatica. Ringrazio anche la compianta d.ssa Martini, della Soprintendenza ai Beni Architettonici di Ravenna, che ha autorizzato la mia partecipazione alla fase di studio precedente l'intervento di restauro propriamente detto.
- <sup>11</sup> Dimensioni della dalmatica B: altezza cm 136; larghezza dall'estremità di una manica all'altra cm 296,5; larghezza all'orlo inferiore cm 96; altezza maniche cm 78; lunghezza maniche cm 100,5. Dimensioni della dalmatica C: altezza cm 139; larghezza dall'estremità di una manica all'altra cm 280; larghezza all'orlo inferiore cm 93; altezza maniche cm 85; lunghezza maniche cm 93,5.
- <sup>12</sup> Carrol D.L., *Looms and Textiles of the Copts*, Washington-Seattle-London, 1988.
- <sup>13</sup> DACL (*Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, a cura di Cabrol F., Leclercq H., 30 voll., Parigi, 1907-1953), vol. IV (voce 'Dalmatique'), c. 113.
- <sup>14</sup> Dalle analisi effettuate risulta non essere porpora (comunicazione personale di Claudia Kusch).
- <sup>15</sup> Nella dalmatica B la distanza dall'estremità della manica è di 15,5 cm; la larghezza dei segmenti è di 1,8-2 cm; la distanza tra i segmenti è di 4 cm; le crocette hanno 2,2 cm di lato. Nella dalmatica C la distanza dall'estremità è di 16,5 cm; i segmenti sono di 1,8-2 cm; la distanza tra di loro è di 5 cm.
- <sup>16</sup> La lunghezza della frangia è di 5-6 cm. Nella dalmatica B, sul lato sinistro del corpo ci sono circa 58 treccioline.
- <sup>17</sup> Presente nella tradizione antica, viene formalizzato a partire da Amalario, vescovo di Metz: le frange sul lato sinistro simboleggiano la vita presente, piena di pensieri, mentre il lato destro senza frange è il simbolo della vita futura, ultraterrena, dei santi, sgombra da ogni preoccupazione; *De Divinis Officiis*, pars IX, cap. XXXIX, in *Patrologia Latina*, vol. CI, c. 1243.
- <sup>18</sup> Come si vedrà nel paragrafo successivo, la dalmatica di Moyenmoutier era cucita solo sotto le maniche.
- <sup>19</sup> Larghezza dei segmenti 1,3 cm; distanza tra i segmenti 3,5 cm; lato delle crocette 2,5 cm.
- <sup>20</sup> Larghezza dei segmenti 2 cm; distanza tra i segmenti 5 cm; lato delle crocette 2-2,3 cm; lunghezza della frangia 3-3,5 cm.
- <sup>21</sup> Tra le tante presenti nei documenti iconografici, va segnalata la frangia sul fianco sinistro della tunica indossata dalla Madonna nella *Visitazione di Maria*, nei mosaici dell'abside della basilica di Eufrazio a Poreč (un tempo Parenzo) in Istria (543-554), perché sembra composta di treccioline fermate all'estremità da un nodo, proprio come quelle delle dalmatiche di Ravenna.
- <sup>22</sup> Granger-Taylor, op. cit., p. 168, fig. 7, pp. 171, 173, figg. 13, 15.
- <sup>23</sup> Deblaye L., *Dissertation sur une dalmatique très-ancienne conservée dans la châsse de Saint Hydulphe, archevêque de Trèves et fondateur de l'église de Moyenmoutiers*, in *Journal de la Société d'archéologie et du comité du Musée Lorrain*, Nancy, t. III, p. 83. Ma un documento del 1326 sembra assegnarla a S. Leodegar († 678); ivi, p. 101; cfr. DACL, cit., t. IV (voce 'Dalmatique'), c. 117, nota 1.
- <sup>24</sup> De Linas C., *Anciens vêtements sacerdotaux et anciens tissus conservés en France*, 1re série, Paris, 1860, pp. 57-70; Id., *Pontificalia de S. Louis d'Anjou évêque de Toulouse*, in *Revue De L'Art Chrétienne*, 1860, t. IV, pp. 651-652; Id., *Anciens*

vêtements sacerdotaux et anciens tissus conservé en France, 2me série, Parigi, 1862, pp. 105-106.

- <sup>25</sup> DACL, cit., t. IV (voce 'Dalmatique'), c. 117. Nel 1920-1922 è inoltre segnalata da Kendrick A.F., in *Victoria and Albert Museum. Catalogue of Textiles from Burying Grounds in Egypt*, 3 vols., Londra, 1920-1922, I, n. 1, p. 40.
- <sup>26</sup> Braun J., *Die liturgische Gewandung in Occident und Orient*, Friburgo 1907, pp. 260-261; Id., *Die Liturgischen Paramente in Gegenwart und Vergangenheit*, Friburgo, 1924 (2ª ed.), p. 93, fig. 62.
- <sup>27</sup> De Linas, *Anciens vêtements sacerdotaux et anciens tissus conservé en France*, 2me série, cit.
- <sup>28</sup> DACL, cit., t. IV (voce 'Dalmatique'), c. 115, figg. 35, 36.
- <sup>29</sup> De Capitani d'Arzago A., *Antichi tessuti della Basilica Ambrosiana*, Milano, 1941, tav. II, fig. 4.
- <sup>30</sup> Il fatto è ribadito da De Capitani d'Arzago; ivi, p. 19, nota 7.
- <sup>31</sup> Kendrick precisa: "si dice che siano ricamate, tali da avere lo stesso aspetto sul dritto e sul rovescio"; op. cit., p. 40. Granger-Taylor ritiene invece che le piccole croci fossero broccate, una tecnica che si trova già nei tessuti del primo medioevo; op. cit., p. 140.
- <sup>32</sup> Op. cit., p. 40, nota 1.
- <sup>33</sup> Müller-Christensen S., *Das Grab des Papes Clemens II in Dom zu Bamberg*, Monaco 1960.
- <sup>34</sup> Guion-Argenton C., *Restauration de la dalmatique de Saint Ebbon conservé au Musée de Sens*, Mémoire de diplôme, Paris, I.F.R.O.A, 1990, p. 27.
- <sup>35</sup> Victoria & Albert Museum, acc. n. 361-1887; King D., *Roman and Byzantine Dress in Egypt*, in *Costume*, 30, 1996, pp. 2-4 e fig. 3; Kendrick, op. cit., pp. 40-41, tav. I.
- <sup>36</sup> Acc. n. WAG T.1996.92; Pritchard F., Verhecken-Lammens C., *Two wide-sleeved linen tunics from Roman Egypt*, in Walton Rogers P., Bender Jørgensen L., Rast-Eicher A., *The Roman textile industry*

and its influence, Oxford, 2001, pp. 21-24.

- <sup>37</sup> Vd. in particolare quella catalogata: acc. n. 33.10.40; Kajitani N., *Textiles and Their Context in the Third-to Fourth Century CE Cemetery of al-Bagawāt, Khargah Oasis, Egypt, from the 1907-1931 Excavations by The Metropolitan Museum of Art*, New York, in Schrenk S. (editor), *Textiles in situ. Their Find Spots in Egypt and Neighbouring Countries in the First Millennium CE*, Riggisberger Berichte 13, Riggisberg 2006, p. 107, nota 41.
- <sup>38</sup> Granger-Taylor, op. cit.
- <sup>39</sup> Oltre a quella, incompleta, di Manchester; vd. nota 36.
- <sup>40</sup> Una manica frammentaria, anch'essa da Akhmim-Panapolis, ma conservata al British Museum di Londra (EA 21631; Walker S., Bierbrier M., con Roberts P. e Taylor J., *Fayum. Misteriosi volti dall'Egitto*, catalogo della mostra - Roma 1997-1998, ed. italiana a cura di Marchini C., Roma, 1997, p. 217, cat. n. 183), ha larghezza leggermente superiore (64 cm), di quelle della dalmatica proveniente dalla stessa località e ora al Victoria & Albert Museum (57 cm); vd. nota 35.
- <sup>41</sup> Per un rendiconto complessivo dei tessili provenienti dagli scavi, condotti tra il 1907 e il 1931, vd. Kajitani, op. cit., pp. 95-112.
- <sup>42</sup> Agli estremi si collocano la prima dalmatica di Sant'Ambrogio, che è la più larga di tutte, mentre la seconda, sempre di Sant'Ambrogio, è quella che ha le maniche più strette. In mezzo stanno, in ordine crescente: la dalmatica da el-Bagawāt, la dalmatica B di Ravenna e quella C, sempre di Ravenna.
- <sup>43</sup> Clavi piuttosto ampi ma isolati sono presenti: nella *Processione degli apostoli*, nelle calotte del battistero degli ariani (493-526) e di quello degli ortodossi o neoniano (V-VI sec.) a Ravenna; nell'abside della basilica dei Santi Cosma e Damiano a Roma (526-530); in una miniatura con l'*Ascensione* dell'*Evangeliario* di Rabbula, ora alla Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze (586).

## Abstract

Two dalmatics discovered in 1949 in St. Apollinare in Classe (Ravenna), dating back from between the 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> centuries, have been studied by the author in the course of their conservation by Claudia Kusch (in the 90s). They are the oldest garments that have reached up us, made, almost certainly, for liturgy purposes. Therefore, they differ from the tunics of St. Ambrose, now in the basilica of the saint in Milan (4<sup>th</sup> century), probably robes of everyday life used also for ritual

purposes. More recent (8<sup>th</sup> to 9<sup>th</sup> century) was the dalmatic of Moyenmoutier (France), lost during the last world war but, well documented earlier, which showed, in the contraction of the dimensions, the process that would have led to liturgical vestments in the medieval context. Furthermore the study compares with each other similar robes, which date back to those of civil distinction in Rome, with examples from dynastic and Coptic Egypt and the oldest dalmatics preserved in Europe.

# IL PICCOLO TRATTATO DI TECNICA PITTORICA DI GIORGIO DE CHIRICO

## Teoria e prassi del "Ritorno al mestiere" (1919-1928)

Salvatore Vacanti

Il testo di de Chirico è **una delle principali fonti per la storia delle tecniche artistiche nel Novecento**, concepito come un ricettario medievale in cui illustra con tono colloquiale i procedimenti esecutivi e i materiali che ha usato, e testimonia quel confronto con la "tradizione" nella quale elegge come tecnica per eccellenza la cosiddetta tempera grassa. Questo studio si prefigge perciò il compito di entrare nell'officina del pittore attraverso la ricognizione di aspetti finora non pienamente esaminati, **offrendo per la prima volta al lettore un'edizione critica del testo** che lo guidi nella comprensione delle questioni storiche, teoriche e pratiche in cui de Chirico si addentra.

208 pp., formato 17x24, oltre 40 immagini a colori, € 24,00

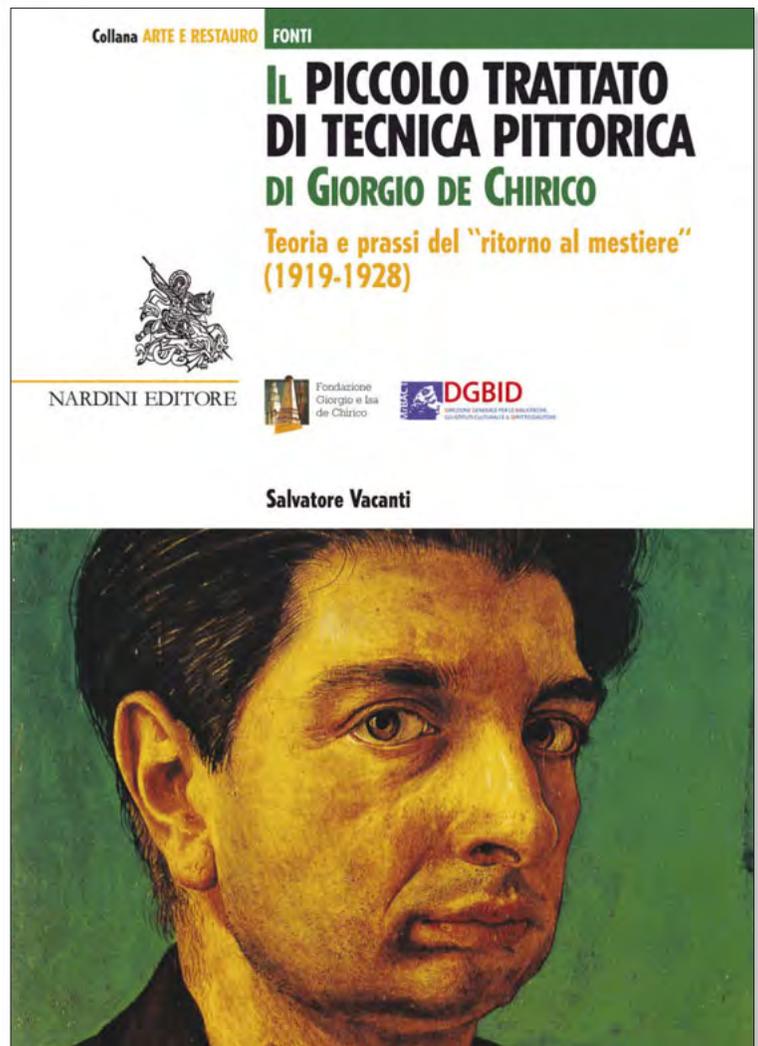
### INDICE

- 1 - Giorgio de Chirico e il "ritorno al mestiere" (1919-1928)
- 2 - Il contesto  
*Il "ritorno al mestiere" in Europa negli anni Venti fra teoria e prassi*  
*La trattatistica sulle tecniche artistiche tra Ottocento e Novecento*
- 3 - Il Piccolo trattato di tecnica pittorica: genesi, fortuna, peculiarità
- 4 - Le Fonti
- 5 - Materiali e strumenti per la pittura  
*Supporti*  
*Pennelli*  
*Tavolozze*  
*Vernici*  
*Essiccanti*
- 6 - La preparazione del supporto
- 7 - I colori di de Chirico
- 8 - Teoria e prassi nel recupero della tempera grassa
- 9 - de Chirico e l'antica tecnica dell'encausto
- 10 - Il ritorno alla pittura a olio
- 11 - Dizionario dei materiali e delle tecniche

GIORGIO DE CHIRICO, *PICCOLO TRATTATO DI TECNICA PITTORICA*, MILANO 1928  
*Testo con note di commento*

- Prefazione
- Il materiale
- I pennelli
- La tavolozza
- Le vernici
- Gli essiccanti
- Gli olii
- I colori
- Tele, tavole e cartoni
- Pittura a tempera
- Tempera magra
- Tempera grassa con olio di lino cotto
- Tempera a cera o encausto a freddo
- Tempera grassa coll'olio di papavero
- Conclusione
- La pittura a olio
- Dipingere con colore puro sulla tela scoperta
- Dipingere un quadro con toni luminosi simili all'affresco

- Altro sistema per ottenere una pittura a olio opaca e luminosa
- Dell'uso del bianco
- Pittura a vernice
- Per ottenere un impasto eguale e una materia vibrante
- Alcuni consigli sulle miscele dei colori
- Per rallentare il prosciugamento del colore
- Pittura monocroma o quasi
- Per fare capelli, barba, ciglia, sopraciglia, ecc.
- Per dare un tono di velatura molto sfumato e unito
- Precauzioni da prendersi lavorando sopra una tela già dipinta
- Per ottenere una materia vibrante e trasparente senza lavorare nel bagnato
- Del tratto sopra un impasto asciutto
- Per dar maggior potenza al giallo, al rosso, al verde
- Bibliografia / Indice dei nomi



**OFFERTA RISERVATA AGLI ABBONATI - VALIDA FINO ALL'USCITA DEL PROSSIMO NUMERO DI KERMES**

€ 18 anziché € ~~24~~

contributo alle spese di spedizione: per l'Italia € 5 - per l'estero contattare la Casa editrice  
ordinando direttamente il volume a Nardini Editore

Info e acquisti: tel. +39 055 0461288/7954320, fax +39 055 7954331  
info@nardineditore.it - www.nardineditore.it

Firenze  
Fortezza da Basso

13-14-15  
novembre  
2014

Salone  
dell'Arte  
e del Restauro  
di Firenze®

[www.salonerestaurofirenze.org](http://www.salonerestaurofirenze.org)